

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 127

50 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2007 m. birželio 8 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	II Informacija	
	EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA	
	Komisija	
2007/C 127/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja	1
2007/C 127/02	Komisijos komunikatas, parengtas įgyvendinant Tarybos direktyvą 88/378/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su žaislų sauga, suderinimo ⁽¹⁾	5
2007/C 127/03	Komunikatas pagal Tarybos reglamento (EEB) 12 straipsnio 5 dalies a punkte nustatytą tvarką dėl valstybių narių muitinių teikiamos informacijos dėl prekių klasifikavimo muitinės nomenklatūroje	7
	IV Pranešimai	
	EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI	
	Komisija	
2007/C 127/04	Euro kursas	8
	V Skelbimai	
	PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU	
	Komisija	
2007/C 127/05	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4708 — Gerresheimer/Chase/JV) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	9

LT

KITI AKTAI

Komisija

2007/C 127/06

Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį 10

Pranešimas



II

(Informacija)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA

KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(2007/C 127/01)

Sprendimo priėmimo data	2007 4 27
Pagalbos Nr.	N 509/06
Valstybė narė	Italija
Regionas	Kampanija
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Interventi per la protezione e l'incremento dell'apicoltura Legge regionale n. 7 del 29 marzo 2006
Teisinis pagrindas	Legge regionale n. 7 del 29 marzo 2006 — Interventi per la protezione e l'incremento dell'apicoltura
Priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Investicijos į bitininkystės produktų gamybą, perdirbimą ir prekybą taip pat ir techninės paramos teikimas, siekiant apsaugoti ir plėtoti Kampanijos regiono bitininkystės sektorių
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Metinės išlaidos: 500 000 EUR Iš viso: 1 000 000 EUR
Intensyvumas	Investicijos: a) iki 50 % reikalavimus atitinkančių išlaidų mažiau palankiose ūkininkauti vietovėse; b) iki 40 % reikalavimus atitinkančių išlaidų kitose vietovėse; c) iki 60 % mažiau palankiose ūkininkauti vietovėse ir iki 50 % kitose vietovėse, jei investuoja jaunieji ūkininkai per penkerius metus nuo jų įsisteigimo. Techninė parama: iki 90 % reikalavimus atitinkančių išlaidų

Trukmė	Iki 2008 12 31.
Ekonomikos sektoriai	Žemės ūkis
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Regione Campania AGC 11 Sviluppo Attività Settore Primario Centro direzionale Isola A/6 I-80143 Napoli
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 4 27
Pagalbos Nr.	N 637/06
Valstybė narė	Belgija
Regionas	Flandrija
Pavadinimas	„Steun aan investeringen in de agrovoedingssector“
Teisinis pagrindas	— Besluit van de Vlaamse Regering betreffende steun aan investeringen in de agrovoedingssector — Ministerieel besluit tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering betreffende steun aan investeringen in de agrovoedingssector — Arrêté du gouvernement flamand concernant l'aide aux investissements dans le secteur agroalimentaire — Arrêté ministériel d'application de l'arrêté du gouvernement flamand concernant l'aide aux investissements dans le secteur agroalimentaire
Priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Palengvinti įmonių, perdirbančių žemės ūkio produkciją, plėtrą
Pagalbos forma	Subsidija
Biudžetas	15 000 000 EUR
Intensyvumas	Iki 20 % reikalavimus atitinkančių išlaidų
Trukmė	2007-2009
Ekonomikos sektoriai	Žemės ūkio sektorius
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Vlaamse overheid, Agentschap voor Landbouw en Visserij Leuvenseplein 4 B-1000 Brussel
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 4 27
Pagalbos Nr.	N 756/06
Valstybės narė	Čekija
Regionas	—
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Kompensacijos už 2006 m. gegužę–birželį potvynių miškams, miškų medelynams ir miškų ūkio pastatams padarytą žalą
Teisinis pagrindas	Usnesení vlády České republiky ze dne 3. července 2006 č. 845 k povodňové situaci v České republice a následkům povodňových škod v období od 28. května do 2. července 2006 Usnesení vlády České republiky ze dne 1. listopadu 2006 č. 1246 o finančním řešení zmírnění škod způsobených na zemědělském majetku, vodohospodářské infrastruktúře, korytech vodních toků a rybnících v důsledku povodní v období od 28. května do 2. července 2006 Návrh zásad, kterými se stanovují podmínky pro poskytování dotací na zmírnění škod na lesním hospodářství způsobených povodněmi v období květen až červenec 2006
Priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Dėl stichinių nelaimių patirtų nuostolių atlyginimas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Visas biudžetas yra: 5 mln. CZK
Intensyvumas	Iki 60 %
Trukmė	Iki 2007 m. gruodžio 31 d.
Ekonomikos sektoriai	Žemės ūkio sektorius (miškininkystė)
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerstvo zemědělství České republiky Těšnov 17 CZ-117 05 Praha 1
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data:	2007 4 4
Pagalbos numeris	N 85/07
Valstybės narė	Italija
Regionas	Lombardia
Pavadinimas	Interventi nelle zone agricole colpite da calamità naturali (Siccità estate 2006 — Province di Como, Pavia e Varese)
Teisinis pagrindas	Decreto legislativo n. 102/2004
Priemonės rūšis	Pagalbos schema

Tikslas	Kompensuoti dėl blogų oro sąlygų žemės ūkio produkcijai padarytą žalą
Pagalbos forma:	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Nuoroda į patvirtintą schemą (NN 54/A/04)
Intensyvumas	Iki 80 % žemės ūkio produkcijai padarytos žalos
Trukmė	Iki mokėjimų pabaigos
Ekonomikos sektoriai	Žemės ūkis
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali Via XX Settembre, 20 I-00187 Roma
Kita informacija	Komisijos patvirtintos schemos taikymo priemonė pagal valstybės pagalbos bylą NN 54/A/04 (2005 m. birželio 7 d. Komisijos laiškas C(2005)1622galutinis)

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Komisijos komunikatas, parengtas įgyvendinant Tarybos direktyvą 88/378/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su žaislų sauga, suderinimo

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 127/02)

(Darnųjų standartų pavadinimų ir nuorodinių žymenų skelbimas pagal direktyvą)

ESO ⁽¹⁾	Darniojo standarto nuorodiniai žymenys ir pavadinimas (ir pamatinis dokumentas)	Pakeisto standarto duomenys	Pakeisto standarto atitikties prezumpcijos galiojimo pasibaigimo data 1 pastaba	Pirmo paskelbimo data
CEN	EN 71-1:2005 ⁽²⁾ ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ Žaislų sauga. 1 dalis. Mechaninės ir fizinės savybės	EN 71-1:1998	Šio paskelbimo data	Tai skelbiama pirmą kartą
	EN 71-1:2005/A3:2006	3 pastaba	Šio paskelbimo data	Tai skelbiama pirmą kartą
	EN 71-1:2005/AC:2006			
CEN	EN 71-2:2006 Žaislų sauga. 2 dalis. Degumas	EN 71-2:2003	Terminas pasibaigęs (2006 7 31)	2006 5 31
	EN 71-2:2006/AC:2006			2006 5 31
CEN	EN 71-3:1994 Žaislų sauga. 3 dalis. Tam tikrų elementų migracija	EN 71-3:1988	Terminas pasibaigęs (1995 6 30)	1995 10 12
	EN 71-3:1994/A1:2000	3 pastaba	Terminas pasibaigęs (2000 10 31)	2001 9 14
	EN 71-3:1994/A1:2000/AC:2000			2002 8 8
	EN 71-3:1994/AC:2002			2003 3 15
CEN	EN 71-4:1990 Žaislų sauga. 4 dalis. Eksperimentiniai rinkiniai cheminiams ir panašiams bandymams	—		1991 2 9
	EN 71-4:1990/A1:1998	3 pastaba	Terminas pasibaigęs (1998 10 31)	1998 9 5
	EN 71-4:1990/A2:2003	3 pastaba	Terminas pasibaigęs (2004 1 31)	2003 12 9
CEN	EN 71-5:1993 Žaislų sauga. 5 dalis. Cheminiai žaislai (rinkiniai), išskyrus eksperimentinius rinkinius	—		1993 9 1
	EN 71-5:1993/A1:2006	3 pastaba	Terminas pasibaigęs (2006 7 31)	2006 5 31
CEN	EN 71-6:1994 Žaislų sauga. 6 dalis. Grafinis amžiaus grupės išpėjamas ženklas	—		1995 6 22

ESO ⁽¹⁾	Darniojo standarto nuorodiniai žymenys ir pavadinimas (ir pamatinis dokumentas)	Pakeisto standarto duomenys	Pakeisto standarto atitikties prezumpcijos galiojimo pasibaigimo data 1 pastaba	Pirmo paskelbimo data
CEN	EN 71-7:2002 Žaislų sauga. 7 dalis. Pirštais tepami dažai. Reikalavimai ir bandymo metodai	—		2003 3 15
CEN	EN 71-8:2003 Žaislų sauga. 8 dalis. Buitinės sūpuoklės, šliaužynės ir panašūs judrumo žaislai, naudojami lauke ir viduje	—		2003 12 9
	EN 71-8:2003/A1:2006	3 pastaba	2006 11 30	2006 10 26

(¹) ESO: Europos standartizacijos organizacijos:

— CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels, Tel.(32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cen.eu>)

— CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels, Tel.(32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, Tel.(33) 492 94 42 00; fax (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.eu>)

(2) Pastaba: pagal Komisijos sprendimą (OL L 205, 2001 7 31, p. 39) standarto EN 71-1:1998 4.20(d) straipsnis dėl C svertinio didžiausio triukšmo lygio, sukuriama žaislų su sprogdinimo kapsulėmis, suteikia atitikties prielaidą tik nuo 2001 m. rugpjūčio 1 d.

(3) Pastaba: standartu EN 71-1:1998/A8:2003 reglamentuojama tik rizika, keliama „mažų kamuoliukų“ (standarte apibrėžti kaip rutulio, „kiaušinio ar elipsės pavidalo objektai“), kurie skirti mesti, į juos suduoti, spirti, ridenti, numesti ar mušinėti. Prieš pateikiant į rinką žaislus, kuriuose yra mažų kamuoliukų ir kuriems netaikomas minėtas standartas, jiems turi būti suteiktas EB tipo tyrimo sertifikatas.

(4) Pastaba: „Apvalūs, ovalūs ar elipsiniai puodelio, dubenėlio ar vienos kiaušinio pusės formos gėrimui skirti žaislai, pvz., arbatos gėrimui skirtų žaislų rinkiniai, gali kelti pavojų vaikų sveikatai. Šiems žaislams netaikomas šis standartas, todėl šiems gaminiamis turi būti išduotas EB tipo tyrimo sertifikatas, o atitiktis patvirtintam modeliui turi būti patvirtinama paženklinant“ CE „ženklą“.

(5) Pastaba: „Žaislinių svaidinių su prisisiurbiančiomis taurelėmis kaip smūginių paviršiumi atveju, 4.17.1 punkto b papunktyje nustatytu reikalavimu, pagal kurį tempimo bandymas atliekamas pagal 8.4.2.3 punktą, neatsižvelgiama į šių žaislų keliamą riziką uždusti“.

1 pastaba Paprastai atitikties prezumpcijos galiojimo pasibaigimo data — tai panaikinimo data (*angl.* „dow“), kurią nustato Europos standartizacijos organizacija, tačiau šių standartų naudotojų dėmesys atkreipiamas į tai, kad tam tikrais išimtiniais atvejais, ši data gali būti ir kita.

3 pastaba Jei daromi pakeitimai, pamatinis standartas yra EN CCCCC:YYYY, jo ankstesni pakeitimai, jei jų buvo, ir naujasis cituojamas pakeitimas. Todėl pakeistas standartas (3 skiltis) susideda iš EN CCCCC:YYYY ir jo ankstesnių pakeitimų, jei jų buvo, išskyrus naująjį cituojamą pakeitimą. Nurodytą dieną pakeistas standartas nebeleidžia laikyti, kad laikomasi esminių direktyvos reikalavimų.

PASTABA:

— Visą informaciją apie esamus standartus gali suteikti Europos standartizacijos organizacijos arba nacionalinės standartizacijos įstaigos, kurių sąrašas pateikiamas Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 98/34/EB su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB, priede.

— Žymenų skelbimas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* nereiškia, kad standartai parengti visomis Bendrijos kalbomis.

Daugiau informacijos apie darniuosius standartus rasite internete adresu:

<http://ec.europa.eu/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

Komunikatas pagal Tarybos reglamento (EEB) 12 straipsnio 5 dalies a punkte nustatytą tvarką dėl valstybių narių muitinių teikiamos informacijos dėl prekių klasifikavimo muitinės nomenklatūroje

(2007/C 127/03)

Privalomoji tarifinė informacija netenka galios nuo tos dienos, kai ji nebeatitinka muitinės nomenklatūros aiškinimo dėl tarptautiniu lygiu priimtų tarifinių priemonių:

Muitinių bendradarbiavimo tarybos patvirtintų Suderintos sistemos paaiškinimų ir klasifikavimo patarimų pakeitimų (MBT dok. NC1123 — 38-os SS komiteto sesijos ataskaita):

PAAIŠKINIMŲ PAKEITIMAI, KURIE TURI BŪTI PADARYTI VADOVAUJANTIS SS KONVENCIJOS 8 STRAIPSNYJE NUSTATYTA PROCEDŪRA, IR KLASIFIKAVIMO PATARIMAI, REDAGUOTI PASAULIO MUITINIŲ ORGANIZACIJOS SS KOMITETO

(2006 M. SPALIS, 38 SSK)

DOK. NC1123

Nomenklatūros paaiškinimų pakeitimai (SS konvencijos priedas)

26.20	N/13
27.10	N/13
29. skirsnis — Priedas	N/6
38.25	N/13
49.11	N/3
85.08	N/14
85.13	N/2
85.43	N/3
90. skirsnis — Bendrosios nuostatos	N/14
90.10	N/15
95.04	N/5

SS komiteto patvirtinti klasifikavimo patarimai

4418.72/4	N/7
8424.81/1	N/8
8462.21/2	N/9
8473.40/1	N/16
8513.10/1	N/10
8517.11/1	N/11
8517.62/12	N/12
8528.12/4	N/16

Informacija apie šių priemonių turinį gali būti gauta Europos Komisijos Generaliniame Mokesčių ir Muitų Sąjungos Direktorate (rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Brussels) arba Generalinio Direktorato tinklalapyje:

http://europa.eu.int/comm/taxation_customs/customs/customs_duties/tariff_aspects/harmonised_system/index_en.htm

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ
PRANEŠIMAI

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾**2007 m. birželio 7 d.**

(2007/C 127/04)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas
USD JAV doleris	1,3470	RON Rumunijos lėja	3,2679
JPY Japonijos jena	163,43	SKK Slovakijos krona	34,268
DKK Danijos krona	7,4466	TRY Turkijos lira	1,7883
GBP Svaras sterlingas	0,67900	AUD Australijos doleris	1,5926
SEK Švedijos krona	9,3205	CAD Kanados doleris	1,4267
CHF Šveicarijos frankas	1,6477	HKD Honkongo doleris	10,5256
ISK Islandijos krona	84,64	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,7842
NOK Norvegijos krona	8,0820	SGD Singapūro doleris	2,0669
BGN Bulgarijos levas	1,9558	KRW Pietų Korėjos vonas	1 248,33
CYP Kipro svaras	0,5833	ZAR Pietų Afrikos randas	9,6950
CZK Čekijos krona	28,412	CNY Kinijos ženminbi juanis	10,3028
EEK Estijos kronos	15,6466	HRK Kroatijos kuna	7,3534
HUF Vengrijos forintas	253,15	IDR Indijos rupija	11 954,63
LTL Lietuvos litas	3,4528	MYR Malaizijos ringitas	4,6135
LVL Latvijos latas	0,6964	PHP Filipinų pesas	61,969
MTL Maltos lira	0,4293	RUB Rusijos rublis	34,8460
PLN Lenkijos zlotas	3,8355	THB Tailando batas	43,977

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

V

(Skelbimai)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla Nr. COMP/M.4708 — Gerresheimer/Chase/JV)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 127/05)

1. 2007 m. birželio 1 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Gerresheimer Glass Inc“ (toliau — „Gerresheimer“, JAV), priklausanti „Gerresheimer“ grupei ir kontroliuojama „Blackstone investment fund Group“ (JAV), ir įmonė „Chase Scientific Glass, Inc“ (toliau — „Chase“, JAV), priklausanti „Thermo Fisher Scientific Inc“ (JAV), pirkdamos naujai įsteigtos bendros įmonės akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Kimble Chase Life Science and Research Products LLC“ (toliau — „Kimble/Chase“, JAV) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

- „Gerresheimer“: vaistų gamybai ir moksliniams tyrimams skirtų stiklo indų tiekimas;
- „Chase“: moksliniams tyrimams, pramoniniams ir medicininiais tyrimams skirtų stiklo indų gamyba ir platinimas;
- „Kimble/Chase“: moksliniams tyrimų skirtų daugkartinio naudojimo, vienkartinį ir specializuotų laboratorinių stiklo indų kūrimas ir gamyba.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabas Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 ar 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4708 — Gerresheimer/Chase/JV šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Greffé Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ O L L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ O L C 56, 2005 3 5, p. 32.

KOMISIJA

Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2007/C 127/06)

Šis paskelbimas suteikia teisę užprotestuoti pakeitimo paraišką pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Pranešimai apie prieštaravimus turi būti perduoti Komisijai per šešis mėnesius nuo šio paskelbimo datos.

PAKEITIMO PARAIŠKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

Pakeitimo paraiška pagal 9 straipsnį ir 17 straipsnio 2 dalį

„QUEIJO SERRA DA ESTRELA“

EB Nr.: PT/PDO/117/0213/16.05.2002

SKVN (X) SGN ()

Prašomas (-i) pakeitimas (-i)

Specifikacijos antraštinė (-ės) dalis (-ys):

- ☐ Produkto pavadinimas
- ☒ Produkto aprašymas
- ☐ Geografinė vietovė
- ☐ Kilmės įrodymas
- ☒ Gamybos būdas
- ☐ Ryšys su geografinė vietove
- ☒ Ženklinimas etiketėmis
- ☐ Nacionaliniai reikalavimai

Pakeitimas (-ai):

Produkto aprašymas: Nuo neatmenamų laikų gaminamas 2 skirtingų rūšių *Queijo Serra da Estrela*: sūris, skirtas vartoti nedelsiant, paprastai vadinamas *Serra da Estrela* ir vėliau vartoti skirtas sūris — *Serra da Estrela Velho*. Pastarasis visais atžvilgiais yra identiškas pirmajam — naudojamas tos pačios veislės gyvulių pienas, gyvuliai auginami ir šeriami vienodai, pienas gaunamas ir transportuojamas tokiu pat būdu, tokiu pat metodu gaminamas sūris ir pan., skiriasi tik jo brandinimo sąlygos, nes jis trunka ilgiau. Todėl *Serra da Estrela Velho* juslinės savybės yra kitokios, jis mažesnis, tamsesnis, o skonis ir aromatas aštresnis nei *Serra da Estrela*.

⁽¹⁾ O L L 93, 2006 3 31, p. 12.

Taigi gamintojai pageidauja pardavinėti ir *Serra da Estrela Velho*, todėl jie mano esant reikalinga vėl pradėti gaminti mažesnius sūrius, maždaug apie 0,7 kg, nes tai atitiktų senąsias tradicijas.

Gamybos būdas.: Kaip ir daugumos tradicinių portugališkų sūrių, *Queijo Serra da Estrela* gamyba labai priklauso nuo sezono. Todėl siekiami prisitaikyti prie naujų vartojimo įpročių, pasižyminčių didžiuliu paklausos padidėjimu vasarą ir per Kalėdas, ir suteikti galimybę nuolatiniais, tačiau nedidelės pajamas gaunantiems vartotojams toliau vartoti šį sūrį, kurio kaina yra didelė, gamintojai norėtų turėti galimybę ilgiau laikyti *Serra da Estrela* tokiomis sąlygomis, kuriomis produktas negestų ir nebręstų. Kita vertus, jie norėtų pardavinėti abi sūrio rūšis (paprastą ir subrandintą) supjaustytą porcijomis.

Sūris *Serra da Estrela* yra gyvas produktas, jis vystosi net jį užkonservavus, supjausčius ir supakavus. Šios operacijos gali būti atliktos tik kilmės regione, atsižvelgiant į būtinybę:

- užtikrinti autentiškumą ir fizines, chemines ir organoleptines savybes, kurios lemia ypatingą šių sūrių kokybę, o jų savybes gali atpažinti tik gamintojai, vietiniai gyventojai ir nuolatiniai vartotojai;
- vertinti kiekvieno sūrio kokybines savybes atskirai prieš pradedant jiems taikyti bet kurią iš minėtų operacijų;
- sudaryti sąlygas, kad net supjaustytas sūris išsaugotų produktui būdingą riebumą, o tam tikslui būtina atrinkti sūrius, kurie yra pasiekę tinkamą brendimo laipsnį tuo metu, kai jam taikoma atitinkama operacija;
- sudaryti sąlygas, kad, *queijo velho* atveju, atpjauti gabalai būtų tinkamos konsistencijos, netrupėtų, o tam tikslui reikia atrinkti sūrius, turinčius tinkamas skonines ir konsistencijos savybes tuo brendimo metu, kuriuo galima pradėti juos pjaustyti;
- užtikrinti, kad būtų išlaikyta per amžius įgyta produkto reputacija, kad ji nebūtų pasisavinta ir kad vartotojas nebūtų klaidinamas;
- užtikrinti, kad visada būtų laikomasi produkto higienos ir sanitarijos reikalavimų atliekant įvairias operacijas;
- užtikrinti, kad operacijos būtų tinkamai prižiūrimos laikantis reikalavimų;
- užtikrinti kiekvieno sūrio ar jo dalių atsekamumą iki gamybos įrenginių ir ūkių, kad būtų užtikrinta geografinė produkto kilmė.

Ženklėjimas etiketėmis.: Ženklėjimo etiketėmis pakeitimai susiję būtent su privaloma nuoroda *velho* ant sūrių, kurie brandinti ilgiau nei 120 dienų.

SANTRAUKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„QUEIJO SERRA DA ESTRELA“

EB Nr.: PT/PDO/117/0213/16.05.2002

SKVN (X) SGN ()

Šioje santraukoje informacijos tikslais pateikiami pagrindiniai produkto specifikacijos elementai.

1. Kompetentinga valstybės narės įstaiga:

Pavadinimas	Instituto de Desenvolvimento Rural e Hidráulica
Adresas	Av. Afonso Costa, 3 P-1949-002 Lisboa
Telefonas	(351-21) 844 22 00
Faksas	(351-21) 844 22 02
El. paštas	idrha@idrha.min-agricultura.pt

2. Grupė:

Pavadinimas Estrelacoop — Coop. Produtores de Queijo Serra da Estrela, CRL

Adresas R. Miguel Bombarda, 20
P-6360-344 Celorico da Beira

Telefonas (351-271) 74 13 21

Faksas (351-271) 74 13 21

El. paštas estrelacoopqse@oninet.pt

Sudėtis: gamintojai ir (arba) perdirbėjai (X) kiti ()

3. Produkto rūšis:

1.3 klasė: Sūriai

4. Specifikacija:

(4 straipsnio 2 dalyje nurodytų reikalavimų santrauka)

4.1 Pavadinimas: „Queijo Serra da Estrela“

4.2. Aprašymas: Sūris gaunamas lėtai nuvarvinant rūgusį pieną po gryno šviežio *Bordaleira Serra da Estrela* arba *Churra Mondegueira* veislių avių pieno koaguliacijos dygiuoju artišoku (*Cynara cardunculus*, L). Sūrio *Serra da Estrela* brendimo laikas yra mažiausiai 30 dienų. Jei brendimas trunka ne mažiau kaip 120 dienų, sūris vadinamas *Serra da Estrela Velho*.

Pagrindinės produkto savybės yra tokios:

	Queijo Serra da Estrela	Queijo Serra da Estrela Velho
Forma ir konsistencija	Suplotas (plokščias) cilindras, taisyklingas, šonuose išsipūtęs ir šiek tik išsipūtęs viršutinėje pusėje, be tikslų kraštų	Suplotas (plokščias) cilindras, taisyklingas, šonuose nežymiai išsipūtęs, išsipūtimo beveik nematyti, be briaunų
Pluta	Lygi ir pusiau minkšta	Nuo lygios iki šiek tiek raukšlėtos, konsistencija nuo kietos iki labai kietos
Svoris	Nuo 0,7 iki 1,7 kg	0,7 — 1,2 kg
Skersmuo	11 — 20 cm	11 — 20 cm
Aukštis	3 — 6 cm	3 — 6 cm
Tekstūra	Vientisa, vidutiniškai sviestuota, deformuojasi pjaustant, labai kompaktiška, kreminė ir tiršta, neakyta arba šiek tiek akyta	Vientisa arba šiek tiek akyta, masė šiek tiek trapi ir sausa, tiršta
Spalva	Balta arba gelsva	Nuo gelsvos iki oranžinės ar rusvos, spalva kinta nuo krašto link centro
Juslinės savybės	Skonis švelnus, ryškus ir šiek tiek rūgštokas	Malonus ir ilgai išliekantis skonis, ryškus, nuo stipraus iki šiek tiek stiproko ir šiek tiek aštrus arba sūrus
Baltymai	26 — 33 %	36 — 43 %
Riebalai	45 — 60 %	> 60 %
Drėgnumas	61 — 69 %	49 — 56 %
Pelenai	5 — 6,5 %	7 — 8 %

- 4.3 Geografinė vietovė: Atsižvelgiant į bendrą regiono ekosistemą, senas gyvulių auginimo technologijas, reikalingas klimato sąlygas pienui perdirbti ir sūriui brandinti, ypatingą mikroklimatą, patikrintą šimtametę patirtį, patikrintus ir pastovius vietinius metodus, išipareigojamą saugoti vartotoją nuo sukčiavimo ir piktnaudžiavimo, poreikį tikrinti visas operacijas ir pareigą užtikrinti produkto atsekamumą visoje jo gamybos grandinėje, pirminių žaliavų gamybos ir perdirbimo, sūrio brandinimo, ilgalaikio sandėliavimo, pjaustymo ir pakavimo geografinė vietovė apima Carregal do Sal, Celorico da Beira, Fornos de Algodres, Gouveia, Mangualde, Manteigas, Nelas, Oliveira do Hospital, Penalva do Castelo ir Seia savivaldybes bei Carapito, Cortiçada, Dornelas, Eirado, Forninhos, Penaverde ir Valverde parapijas, priklausančias Aguiar da Beira apskrįčiai, Anceriz, Barril do Alva, Cerdeira, Coja, Pomares ir Vila Cova do Alva parapijas, priklausančias Arganil apskrįčiai, Aldeia de Carvalho, Cortes do Meio, Erada, Paul, Sarzedo, Unhais da Serra ir Verdelhos parapijas, priklausančias Covilhã apskrįčiai, Aldeia Viçosa, Cavadoude, Corujeira, Fala, Famalicão, Fernão Joanes, Maçainhas de Baixo, Mizarela, Pero Soares, Porto da Carne, São Vicente, Sé Seixo Amarelo, Trinta, Vale de Estrelas, Valhelhas, Videmonte, Vila Cortez do Mondego ir Vila Soeiro parapijas, priklausančias Guarda apskrįčiai, Midões, Póvoa de Midões ir Vila Nova de Oliveirinha parapijas, priklausančias Tábua apskrįčiai, Canas de Santa Maria, Ferreirós do Dão, Lobão da Beira, Molelos, Mosteiro de Fráguas, Nandufe, Parada de Gonta, Sabugosa, São Miguel do Outeiro, Tonda ir Tondela parapijas, priklausančias Tondela apskrįčiai, Aldeia Nova, Carnicães, Feital, Fiães, Freches, Santa Maria, São Pedro, Tamanho, Torres, Vila Franca das Naves ir Vilares parapijas, priklausančias Trancoso apskrįčiai, ir Fragosela, Loureiro de Silgueiros, Povolide ir São João de Lourosa parapijas, priklausančias Viseu apskrįčiai.
- 4.4 Kilmės įrodymas: Minėtų veislių avių pienas gali būti gaunamas tik iš ūkių, kurie yra šioje geografinėje vietovėje ir kurie anksčiau buvo užregistruoti gamintojų grupėje bei patikrinti. Gyvuliai turi būti registruojami atitinkamuose registruose. Sūrio gamybos, brandinimo, pjaustymo ir pakavimo įrenginiai turi būti tinkamai sertifikuoti ir registruoti grupėje bei tikrinami. Ant kiekvieno sūrio ar jo dalies turi būti ne tik etiketė, bet ir numeruotas sertifikavimo ženklas, pagal kurį galima vykdyti produkto atsekamumą. Visą gamybos grandinę prižiūri tam skirta įstaiga, visų pirma tikrinanti ūkių ir perdirbimo įrenginių vietą, bandų šėrimą bei auginimą, melžimą ir pieno grandinę bei jo perdirbimą iki pardavimo.
- 4.5. Gamybos būdas: Gyvuliai auginami pagal ekstensyvią arba pusiau ekstensyvią sistemą. Leidžiama naudoti tik idealiomis higienos ir sanitarijos sąlygomis pagamintą pieną. Sūris gaminamas į gryną ir šviežią pieną pridedant druskos ir dygiojo artišoko žiedų, po to lengvai suplakamas ir koaguliuojasi. Rūgusis pienas pjaustomas specialiu peiliu arba kitokiu lygiaverčiu prietaisu, po to supilamas į baltą audeklą ir veržiamas, kad iš jo pasišalintų išrūgos, o audeklas su rūgusiu pienu spaudžiamas specialiu presu. Po to rūgusis pienas atskiriamas, spaudžiamas, pirmą kartą apverčiamas ir spaudžiamas, kad iš jo ištekėtų kaip įmanoma daugiau išrūgų. Presas atidaromas ir masė atskiriama, po to supilama į naują švarų baltą audeklą ir vėl dedama į presą, kuriame ji spaudžiama iki galutinio skersmens ir antrą kartą apverčiama; spaudžiama rankomis arba mechaniniu būdu. Prieš brandinimą paviršius gali būti pasūdomas. Sūdoma įprastuose įrenginiuose arba kontroliuojamoje aplinkoje. Brandinimą sudaro du pagrindiniai etapai: pirmajame etape sūriai suvyniojami baltą ir švarų audeklą, laikomi tokiomis drėgmės ir temperatūros sąlygomis, kuriomis vyksta pieno fermentacija — vadinamoji *reima*, po to plaunami ir prasideda džiovinimo etapas jau kitokiomis drėgnumo ir temperatūros sąlygomis nei pirmajame etape. Nuo brandinimo trukmės priklauso, ar sūris galės būti vadinamas *Serra da Estrela* ar *Serra da Estrela Velho*.
- Kadangi *Serra da Estrela* yra gyvas produktas, jis vystosi net jį užkonservavus, supjausčius ir supakavus, o šias operacijas galima atlikti tik kilmės regione, nes būtina:
- užtikrinti autentiškumą ir fizines, chemines ir organoleptines savybes, kurios lemia ypatingą šių sūrių kokybę, o jų savybes gali atpažinti tik gamintojai, vietiniai gyventojai ir nuolatini vartotojai;
 - vertinti kiekvieno sūrio kokybines savybes atskirai prieš pradedant jiems taikyti bet kurią iš minėtų operacijų;
 - sudaryti sąlygas, kad net supjaustytas sūris išsaugotų produktui būdingą riebumą, o tam tikslui būtina atrinkti sūrius, kurie yra pasiekę tinkamą brendimo laipsnį tuo metu, kai jam taikoma atitinkama operacija;

- sudaryti sąlygas, kad, *queijo velho* atveju, atpjauti gabalai būtų tinkamos konsistencijos, netrupėtų, o tam tikslui reikia atrinkti sūrius, turinčius tinkamas skonines ir konsistencijos savybes tuo brendimo metu, kuriuo galima pradėti juos pjaustyti;
 - užtikrinti, kad būtų išlaikyta per amžius įgyta produkto reputacija, kad ji nebūtų pasisavinta ir kad vartotojas nebūtų klaidinamas;
 - užtikrinti, kad visada būtų laikomasi produkto higienos ir sanitarijos reikalavimų atliekant įvairias operacijas;
 - užtikrinti, kad operacijos būtų tinkamai prižiūrimos laikantis reikalavimų;
 - užtikrinti kiekvieno sūrio ar jo dalių atsekamumą iki gamybos įrenginių ir ūkių, kad būtų užtikrinta geografinė produkto kilmė.
- 4.6 Ryšys su geografinė vietovė: Visas regionas išsidėstęs ant didžiulės Beira regiono plynaukštės, kurioje agroklimatinės sąlygos pasireiškia šaltomis, lietingomis ir ilgomis žiemomis, kartais būna ir sniego, bei šiltomis ir sausomis vasaromis. Natūraliose ganyklose savaimė auga daugiamečių varpinės žolės, o kultūrinėse ganyklose auga baltieji dobilai ir gulsčiasiebiai dobilai, kurie suteikia avių pienui, taigi ir sūriui, išskirtines skonines savybes. Regionas ir jame pagaminti sūriai jau buvo minimi romėnų autorių tekstuose, taip pat minimi kaip išskirtinis maisto produktas didžiųjų atradėjų karavelėse ir XVI amžiaus teatro pjesėse. Ryšį su kilme dar labiau sustiprina tai, kad naudojamas išskirtinai tik vietinių avių veislių (*Bordaleira Serra da Estrela* ir *Churra Mondegueira*) pienas.
- 4.7 Kontrolės institucija:
- | | |
|-------------|---|
| Pavadinimas | Beira Tradição — Certificação de Produtos da Beira, L.DA |
| Adresas | Urbanização Auto Mecânica, 8 r/c
P-6000 Castelo Branco |
| Telefonas | (351-272) 32 98 43 |
| Faksas | (351-272) 32 98 43 |
| El. paštas | celestino.almeida@netvisao.pt |
- A Beira Tradição — Certificação de Produtos da Beira, Lda* buvo pripažinta atitinkančia standarto 45011:2001 reikalavimus.
- 4.8 Ženklinimas etiketėmis: Be pagal bendruosius teisės aktus privalomų nuorodų, turi būti naudojami:
- nuoroda „Queijo Serra da Estrela — Denominação de Origem Protegida“ arba „Queijo Serra da Estrela Velho — Denominação de Origem Protegida“;
 - Bendrijos SKVN logotipas;
 - Sertifikavimo ženklas, ant kurio nurodytas produkto pavadinimas, kontrolės ir sertifikavimo įstaigos pavadinimas ir serijos numeris, pagal kurį galima atsekti produktą.
-

PRANEŠIMAS

2007 m. birželio 8 d. *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* C 127 A bus paskelbtas „Bendrasis daržovių rūšių veislių katalogas — 25-ojo pilno leidimo ketvirtasis papildymas“.

Oficialiojo leidinio prenumeratoriai gaus tiek nemokamų šio Oficialiojo leidinio kopijų ir kalbinių versijų, kiek prenumeruoja. Jie prašomi grąžinti pridėtą užsakymo blanką deramai užpildytą ir su nurodytu savo prenumeratos registracijos numeriu (kodas, esantis kiekvienos etiketės kairėje pusėje ir prasidedantis O/...). Ši Oficialųjį leidinį bus galima gauti nemokamai vienerius metus nuo jo išleidimo datos.

Ne prenumeratoriai gali užsisakyti šį Oficialųjį leidinį už mokestį viename iš mūsų pardavimo biurų (žr. http://publications.europa.eu/others/sales_agents_lt.html).

Šį Oficialųjį leidinį, kaip ir visus Oficialiuosius leidinius (L, C, CA, CE), galima rasti nemokamai internete <http://eur-lex.europa.eu>.

UŽSAKymo BLANKAS

Office des publications officielles des Communautés européennes

Service «Abonnements»

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Faks. (352) 29 29-42752

Mano registracijos numeris yra: O/.....

Prašome atsiųsti man nemokamą (-as) **Oficialiojo leidinio C 127 A/2007** kopiją (-as), kurią (-ias) aš turiu teisę gauti pagal savo prenumeratą.

Pavardė:

Adresas:

.....

Data: Parašas: